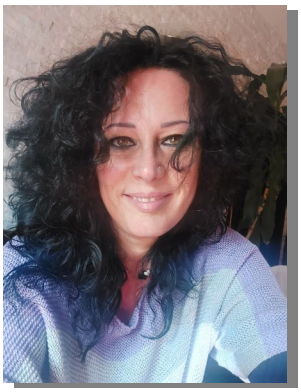
INFORMATIONS PERSONNELLES



Claudia Borgo

+39 - 3920800762

clauborgo@gmail.com

Skype clauborgo

Genre F | Date de naissance 13/08/1977 | Nationalité Italienne

Interprète et traductrice depuis 2003

Membre du « French Roster » de l'Organisation internationale du travail des Nations unies pour la combinaison linguistique EN-FR

Combinaisons linguistiques : EN><IT / FR><IT / EN><FR

Services de simultanée (en ligne et en personne) / consécutive / liaison / chuchotage (également à l'aide de Bidoules)

Outils CAT utilisés : Trados 2021 / Transit / XTM / Memsource / Lingotek / MemoQ / MultiTrans / SDLX

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

2003 à ce jour

Services d'interprétation simultanée/ consécutive/liaison/chuchotage (EN><FR/EN><IT/FR><IT) et **Services de traduction (EN><FR/EN><IT/FR><IT)** pour des agences et auprès d'organisations italiennes et étrangères, y compris (liste non exhaustive):

- OIT (Organisation Internationale du Travail)
- CIF-OIT (Centre de formation des Nations unies - Campus de Turin)
- EUROVISION
- ALCOTRA
- EASO (Bureau européen d'appui en matière d'asile)
- IIJ (Institut International pour la Justice et l'État de Droit)
- UEHP (Union européenne des hôpitaux privés)
- REMPEC (Centre régional méditerranéen pour l'intervention d'urgence contre la pollution marine accidentelle)
- CTED (Direction exécutive du comité contre le terrorisme)
- ONUDC (Office des Nations unies contre la drogue et le crime)
- OCDE (Organisation de coopération et de développement économiques)
- GLOBAL CENTER
- HEDAYAH
- TELT (Tunnel Euralpin Lyon Turin)
- INTERREG
- SMAT

- FERRARI
- LEONARDO AUGUSTA
- FESTIVAL DEL CINEMA DI VENEZIA
- GCTF (Forum mondial de lutte contre le terrorisme)
- TURISMO LANGHE E ROERO
- AUDA-NEPAD (Agence de développement de l'Union africaine)
- ADELINK
- PSG
- ESTALINGUA
- VERTOGROUP
- ALLTRAD
- PASS AUDIO VIDEO
- OTHERWORDS
- LIFE IN TRANSLATION
- LANGUAGE DOCTORS
- STAR 7
- ARKADIA
- AVIA TRANSLATIONS
- ASSOCIAZIONE FORWORD
- BUSINESS & LANGUAGES
- CMT S.R.L.
- INTER-COM TRANSLATIONS
- LOCALEYES
- ONCALL
- EC INNOVATIONS
- AVS
- SADEM

Secteurs : Politiques sociales, Politiques européennes, Relations internationales, Politiques transfrontalières, Politiques économiques, Environnement, Transports, Économie et finances, Directives et avis de l'UE, Chemins de fer, Informatique, Manuels techniques, Domaine technique-scientifique, Domaine médical

ÉDUCATION ET FORMATION

De 1991 à 2009

Mars 2009 - Maîtrise en interprétation de conférence
Libera Università S. Pio V – Rome
Langues : Anglais et Français

2003 - 2004 Maîtrise en interprétation de conférence et traduction (3 ans)
École Supérieure pour Médiateurs Linguistiques Vittoria,
Turin Langues : Anglais et Français

2001-2002 - Master en interprétation de liaison et de conférence
auprès du Consulat britannique de Turin. Sous le patronage de : Fonds social européen, Région Piémont, Ministère du Travail et en coopération avec A.I.T.I. Association italienne des interprètes et traducteurs Langues : Anglais et Français

1996- 2000 Diplôme universitaire en interprétation et traduction (3 ans)
École Supérieure pour Interprètes et Traducteurs Vittoria,
Turin Langues : Anglais et Français

1991-1996 Baccalauréat en sciences avec expérimentation bilingue Anglais/Français
Lycée scientifique expérimental "Marie Curie", Grugliasco - (TO).

COMPÉTENCES PERSONNELLES

Langue maternelle: Italien

Autres langues

	COMPRÉHENSION		ORAL		PRODUCTION ÉCRITE
	Écoute	Lecture	Interaction	Production orale	
Anglais	C2	C2	C2	C2	C2
Français	C2	C2	C2	C2	C2

Niveaux : A1/A2: Utilisateur de base - B1/B2 : Utilisateur intermédiaire - C1/C2 : Utilisateur avancé
européen commun de référence pour les langues

Compétence numérique

AUTO-ÉVALUATION

Traitement des informations	Communication	Création de contenus	Sécurité	Résolution des problèmes
Avancé	Avancé	Intermédiaire	Intermédiaire	Intermédiaire

Niveaux : Utilisateur de base - Utilisateur intermédiaire - Utilisateur avancé
Compétences numériques - Formulaire d'auto-évaluation

ECDL (European Computer Driving

- Bonne maîtrise des outils de la suite bureautique (traitement de texte, tableur, logiciel de présentation)

Permis de conduire

A et B

Mis à jour le 6 avril 2023